[illegible]
[illegible]
4

XXIII

Prijs per nummer [illegible]

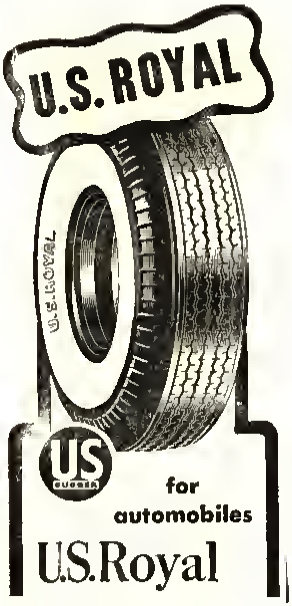
OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

X

WISS

La prueba di forma coalicion cu oposicion




# 1 TIRE COMPLETAMENTE GRATIS

Si, asina mes, cumprando e luna aki
solamente 3 tire di e famoso marca

## U. S. ROYAL

bo ta completá bo set di 4,
hayando uno COMPLETAMENTE GRATIS.
Busca esunnan di bo awe mes na

## G. DE VEER & SONS

Nassaustraat 37 Telefoon 1326

E firma constructora mas grandi y popular di Aruba
ta participa
na su distinguida clientela y publico en general
cu desde awor su telefoon ta:

3 linea

## PETRONA & CROES (ARUBA) N.V.

Anasastraat 4 Dakota

**OBSERVADOR**

**Editá y publicá door di :**
**Publicidad "EXITO" Aruba A.H.**
**Wilhelminastr. 31, Tel. 2020**

**SIGUI SPAAR**
**e pakinan bashi di**
**e famoso cigarianan**

**Sea alerta pa e**
**Grandiosisimo Concurso**
**di**
**Mario S. Arends**

**SUBSCRIPCION :**

| | |
|---|---|
| **Mensual** ..... | **Fls. 2.—** |
| **Trimestre** ..... | **" 5.—** |
| **Anual** ..... | **" 19.—** |

**Imprimi y ilustrá door di :**
**GENERAL PRINTING CO.**
**Zuidstraat 15, Tel. 1058**

# EDITORIAL

*E institucion gubernamental "Voorlichtingsdienst" semper tabata un obheto di fuerte critica, y c.o hopi biaha hasta den Eilandsraad.*

*"Observador" un semanario informativo netamente arubiano, redactá, imprimi y ilustrá riba nos isla, ta mantené un politica periodistica di chercé lo menos critica posibel y si hacié, mester tin un bon motibo pa esey y semper tratando na chercé esaki den un forma constructivo.*

*Nos ta dedicá e editorial aki na "Voorlichtingsdienst" pa comenta lo siguiente.*

*Desde aña pasá "Observador" a acercá Voorlichtingsdienst pa obtene noticia y informenan oficial di gobierno. E hefe di Voorlichtingsdienst a contesta nos peticion cu e frase "Mi ta bai weita kico mi por haci pa bo !*

*Despues di a spera hopi tempo y como cu aña a caba y cu "Observador" no a mira ningun prueba cu algo a worde haci tocante su peticion, el a bolbe acercá Voorlichtingsdienst pa informá con a para !*

*E biaha aki nos a haya como contesta di e hefe di Voorlichtingsdienst, lo siguiente :*

*"Pa Voorlichtingsdienst suministrá noticia, press-release etc. bo tin di manda un carta oficial pa Bestuurscollege pidiendo esaki". "Observador" sin vacilá y sin perde ningun momento a haci esaki y pa dia di tres Reyes ya Bestuurscollege por tabatin e carta aki den su poder caba.*

*Despues cu a pasa tres luna sin tende nada, nos a informá inoficialmente tocante nos carta, y segun nan a bisa nos, Bestuurscollege no a ricibi ningun carta. Hefe di Voorlichtingsdienst a sugeri nos cu pa buena marcha, bo tin di manda e carta pa Bestuurscollege, "via su oficina". Nos a bolbe manda un carta pa Bestuurscollege, pero e biaha aki certificá y incluyendo un copia di nos promé peticion (entregando personalmente na Voorlichtingsdienst duplicado di ambos, pero te ainda Bestuurscollege no a reaccioná riba esaki tampoco.*

*Laga nos considerá cu esaki ta debi na un poco di desorganizacion den administracion di Bestuurscollege, pero e caso sträño ta lo siguiente :*

*Mientras Bestuurscollege no dicidi tocante reconocemento di "Observador", Voorlichtingsdienst no ta supposed di suministrá noticias of cualkier press-release na "Observador", esaki segun palabranan di e propio hefe di Voorlichtingsdienst. Y aparentemente Bestuurscollege no a dicidi nada. Esaki ta pone nos corda un otro medio di publicidad, cual a manda un carta promé cu nos pa Bestuurscollege den e mes sentido, cual tampoco te awe no a haya contesta di Bestuurscollege, pero si ta haya tur informacion di Voorlichtingsdienst.*

*Pero pa bin riba e caso di "Observador". Nos no tin derecho "ainda" di haya ningun sorto di cooperacion di banda di Voorlichtingsdienst, pero toch de vez en cuando ta worde entregá oficialmente na nos oficina, algun press-release. Loque si tabata notable, cu aki tabata trata di press-releasenan cu un tendencia (politica) propagandistico, es decir tabata trata di noticianan cu un cierto grado di propaganda pa e partido cu ta forma nos actual gobierno.*

*Esaki ta pone nos pensa riba propaganda politica mas ainda ora nos corda e enorme cooperacion cu nos a haya den forma di portretnan grandi y chikito di e lidernan politico (ministro, deputado, miembro di Eilandsraad exclusivamente di e partidonan na poder pues no di oposicion). Hasta a yega asina leuw cu e hefe di Voorlichtingsdienst a sugeri nos pa publicá cierto lider riba nos portada, realizando asina un labor propagandistico-politico. Sorto di sugestionnan asina ta causa nos solamente un sonrisa di superioridad, y ta pone nos puntra ta pakico Voorlichtingsdienst a worde creá ?*

# Asina mundo ta bai

*Den su prome luna di existencia e gobierno di Pompidou ta enfrentando crisis grandi*

•

## HENTER MUNDO TA SUFRI DI WELGA

Desde dos siman caba tin welga grandi na Spaña den e mineronan di Asturias y Bilbao. Ta trata di un welga, den cual ta participa mas o menos 80 mil mineronan.

Ayera varios mil di obrero di Barcelona a uni nan mes cu e welgistanan di Asturias y Bilbao, organizando un paro di 24 hora.

E trahadornan di waf di Inglaterra a anuncia un welga general pa Diadomingo awor.

Den e welga aki lo participa mas o menos 350 mil trahador, paralizando di e manera ey tur trafico naval completamente na Inglaterra.

Na Francia e trahadornan di tur sector ferrocarril a cuminsa un welga nacional.

Aki e trahadornan ta exigi menos ora di trabao pa siman cu mantenimiento di e mes un sueldo. E daño cu e welga a causa ta enorme, como cu e gobierno nobo di prome ministro Pompidou no a spera un crisis asina grandi prome cu luna di September.

Na Austria 150 mil obrero metalurgica a cuminza cu un welga general, paralizando henter e industria metalúrgica di Austria.

Na Rhodesia (Africa) tabatin disturbionan, cualnan a worde causa door di un choque entre polis y welgistanan.

•

## DON JUAN CARLOS Y PRINSES SOPHIA DI GRECIA A CONTRAE MATRIMONIO

Na Atenas, capital di Grecia, a contraé matrimonio ayera Don Juan Carlos di Spaña y Prinses Sophia di Grecia.

Don Juan Carlos ta pretendiente di e corona Spañó, ora e mando di Franco terminá, mientras cu Prinses Sophia mester a renuncia como pretendiente di e corona griego pa motibo di su matrimonio.

E enlace matrimonial, cual a costa gobierno di Grecia 50 mil dollar, a worde presentá door di representantenan di tur Casa Real y di nobleza di henter Europa, entre otro 150 noble di Spaña.

Mas cu mei millon di mirones a reuni den e capital griego pa presenciá di leuw e doble ceremonia, esta un ceremonia den Misa Catolico di San Dionisio y otro den e Catedral Ortodoxo.

Prinses Sophia tin 23 aña y Don Juan Carlos tin 24 aña.

Di e diferente Casanan Real europeo tabatin presente Reina Juliana y Prins Bernhard di Hulanda, Rey Olaf di Noruega, Reina Ingrid di Dinamarca y Prins Ramir y Prinses Gracia di Monaco.

Segun fuentenan oficial e matrimonio aki tabata un di e ceremonianan mas impresionante di e ultimo década.

•

## KENNEDY A DUNA ORDEN DI PREPARA PA CUALKIER EVENTUALIDAD NA LAOS

Forzanan armá di Estados Unidos ta completamente clá pa libra batalla riba territorio di Laos, cual territorio ta worde amenazá fuertemente door di comunistanan.

Despues cu Kennedy a duna orden di mobilizacion, unidadnan militar di Estados Unidos a bai na caminda

pa Laos for di e basenan militar cu Estados Unidos tin den Pacifico y den Lejano Oriente.

Mientras e tropanan di Laos tabata prepará pa un contra-ataque, e ehercito comunista a atacá inesperadamente y a logra conquistá casi tur territorio laociano y actualmente ta haya nan na un distancia di 72 kilometer for di Vientiane, capital di Laos.

En vista di e situacion precaria, cu a worde creá na Laos, president Kennedy a decidi pa interveni y salba Laos for di comunismo.

Prome ministro Boun Oum di Laos ademas ta conferenciando cu generalisimo Chiang Kai Chek di China Nacionalista pa haya tambe repaldo militar di e banda aki.

E decision di Estados Unidos pa interveni a haya respaldo di Inglaterra, loque ta demostrá cu ora situacion bira precaria ta existi un harmonia completo entre e dos potencianan grandi occidental.

Mientrastanto por nota un creciente peliger cu Laos worde transforma den un segundo Indo-China of un segundo Corea, loque seguramente lo causa mas tensionnan den mundo, siendo cu ultimamente e relacionnan entre Occidente y e Bloque Comunista a suaviza un poco.

Ta p'esey Inglaterra, no obstante cu nan ta apoyá e decision di Estados Unidos, a expresá e deseo cu e asunto di Laos worde solucioná via canalnan diplomatico.

## MENOS AYUDA DI ESTADOS UNIDOS PA INDIA

E comision di relaciones exteriores di Senado mericauo a aprobá siman pasá un proposicion pa rebaha e ayuda financiero di Estados Unidos na India cu 25%, como cu e gobierno di Nehroe no ta "tumando parti mas pa mundo liber".

Si e proposicion aki worde confirmá door di Senado, esey lo kier meen cu Nehroe lo haya 180 millon dollar pa aña menos cu normalmente.

E proposicion a worde presentá door di senador Stuart Symington, kende tabata partidario di suspendé tur ayuda na India, y e proposicion a worde aceptá eu e minima diferencia di 8 voto na favor y 7 contra.

Especialmente durante ultimo lunanan Nehroe a worde criticá fuertemente den Capitolio na Washington pa e motibo cu nos a yega di mencioná den un articulo anterior di "Observador".

E formulacion cu gobierno di Nehroe "no ta tuma parti mas pa mundo liber" naturalmente no ta correcto y ta preferible pa bisa cu Nehroe ta hiba un politica di dos cara segun su convenencia.

Y e situacion mundial di actualidad, ni opinion mundial no ta soportá un politica di dos cara, aplicando cada un segun ta convem

Nehroe semper tabata un estadista hopi respetá den mundo y e tabata worde considerá como un di e pacifistanan mas grandi, pa cual motibo tambe e tabatin hopi influencia den politica internacional

Pero desde e caso di Kashmir y esun di Goa, e dos caranan di Nehroe a sali na publicidad. El a bai di acuerdo cu Naciones Unidas pa tene un plebiscito na Kashmir pa e hendenan mes dicidi tocante nan destino, pero ora a yega e momento e no a cumpli cu su palabra.

Luego a sigui aña pasá e anexacion di Goa na un manera, cu ta completamente contrario na e principionan, cu semper Nehroe tabata propagá.

E ayuda financiero di Estados Unidos na India a worde rebahá cu 180 millon dollar anual y India mester urgentemente di e ayuda ey. Algun

aña pasa e paisnan cu haya nan den un situacion similar na esun di India, tabata acudi cerca Union Sovietica, pero durante ultimo añanan e situacion economico di Union Sovietica ta tal, cu ta imposibel pa nan suministrá ayuda na cualkier pais

Durante e ultimo decada India a conoce un evolucion economico enorme.

E evolucion aki ta ainda den pleno vuelo y no por worde pará di repente pasobra esey lo tin consecuencianan desastroso pa India y automaticamente pa e gobiemo di Nehroe.

Kier meen cu Estados Unidos tin actualmente un bon arma pa obliga Nehroe duna claramente e banda, caminda e ta para.

## DR. GUILLERMO VALENCIA VICTORIOSO DEN ELECCION PRESIDENCIAL NA COLOMBIA

Dia 7 di Augustus proximo lo asumi presidencia di Colombia e recien electo Dr. Guillermo Valencia, yiu di e famoso poeta colombiano, kende tambe yama Guillermo Valencia

E president nobo a nace na aña 1909 na Pompayan, Departamento del Cauca.

El a studia na e universidad local, cual ta worde considerá como e centro cultural cu mas tradicion na Colombia. Apenas el a caba di gradua como abogado, el a worde eligi como diputado den e Asamblea di Cauca

Desde 1939 el a bira Senador, cual puesto el a ocupá te e aña aki sin interrupcion.

Valencia ta conoci como un excelentisimo orador y manera nan ta bisa na Colombia: "sus frases adornadas y de buena estructura literaria, algunas veces prestadas de su padre, hicieron carrera politica en un pais de poetas".

E ta un conservador tradicionalista, un bon catolico y un homber di hopi cultura.

Mescos cu su tata, el a trata varios biaha pa bira president di Colombia, pero prome cu e aña aki e tabatin poco suerte den eleccionnan presidencial

Awor, na edad di 53 aña, Valencia, candidato di e Frente Nacional, a worde eligi cu un mayoria abrumadora.

Den terminonan general e eleccion di Valencia como president di Colombia kier meen un consolidacion di e Frente Nacional. E frente aki ta un sorto di coalicion entre e dos partidonan grandi, Liberal y Conservadornan, cual a worde formá tres aña pasá.

E dos partidonan a acordá cu alternativamente un candidato di cada partido lo worde eligi president di Colombia durante cuater eleccion consecutivo.

Asina a worde eligi tres aña pasá e Liberal Lleras Camargo y awor aki e conservador Guillermo Valencia.

Sinembargo, e union entre e dos partidonan aki no ta completo, pasobra den e Partido Liberal tabatin un grupo cu no kier a vota riba un conservador y contrario na e acuerdo entre e dos partidonan, nan a manda un candidato propio den persona di Alfonso Lopez Michelsen, aunque tecnicamente eleccion di Lopez Michelsen no ta posibel

E conservadornan tambe tabatin otro candidato, ésta e joven senador Jorge Leyva.

Fuera di e partidonan a partieipá den eleccion e ex-dictador Gustavo Rojas Pinilla.

Respectivamente e candidatonan a logra e siguiente porcentaje di e votonan.

Valencia 65%, Lopez Michelsen 22%, Leyva 10% y 3% pa e resto.

Kier meen cu e programa gubernamental di Lleras Camargo lo worde continuá awor cu Valencia a worde eligi, aunque casi sigur cu algun modificacion.

E resultado di eleccion tin tambe como consecuencia cu e obhetivo principal a worde lográ nuevamente, esta evita choquenan frontal entre e dos partidonan, pasobra e gabinete ministerial lo worde dividi igualmente entre Liberal y Conservadornan, mescos cu tur otro puesto di significacion politico.

Ademas nos por bisa cu resultado di eleccion a pone fin na "Laurcanismo" como factor politico na Colombia, como cu e grupo conservador cu ta sigui e orientacion politico di expresident Laureano Gomez a sufri un derrota aplastante, como cu nan semper tabata contra Guillermo Valencia.

Gustavo Rojas Pinilla a participá den eleccion pa logra restablecé su gobierno autoritario di añanan 1953 te 1957, pero su derrota tabata asina grandi (mas grandi cu esun di Maart ultimo), cu den futuro e lo no tin ningun importancia politico na Colombia, aunque ainda e ta keda goza di basta popularidad na Bogota.

E votonan cu el a haya a worde anulá automaticamente, como cu anda ta na vigor un sentencia di Senado colombiano, segun cual Rojas Pinilla no por vota ni por worde elegi pa un cargo publico. Unico manera p'e bini na mando lo ta un golpe de estado, pero duna consideracion na esaki no ta nada mas cu un ilusion.

Alfonso Lopez Michelsen a keda satisfecho cu resultado di eleccion. El a declara cu no tabata su intencion di bira president, pero solamente di gana mas terreno den Partido Liberal, loque el a logra, y probablemente el a haci esey cu miras riba e proximo eleccionnan presidencial aki cuater aña, ora cu un Liberal worde elegi president di Colombia.

Pero e Frente Nacional tin un peliger grandi, cual ta riparable caba, esta hopi apatia cerca e votador en relacion cu e eleccionnan, loque ta logico tambe, pasobra desde cu e Frente Nacional a worde formá, resultado di eleccionnan ta conoci caba di antemano. Siman pasa a vota menos hende cu na Maart y no ta nada straño si e cantidad di votador sigui baha den futuro

## ESTADOS UNIDOS TA LANZA OTRO ASTRONAUTA DEN VUELO ORBITAL

E siman aki Estados Unidos tin planca otro lanzamento di nu astronauta den vuelo orbital.

E biaha aki lo bai den espacio Scott Carpenter, kende nos ta mira riba e grafica hunto cu su precesor John Glenn y su mama, kende lo presenciá e lanzamento personalmente.

E plan ta pa Scott Carpenter, un oficial di marina mericano, haci tres vuelo rond di mundo, mescos cu John Glenn Sinembargo, e tarea cientifico di Carpenter lo ta mas grandi cu esun di Glenn

Entre otro Carpenter lo mester strooi confetti pa averiguá e particulonan luminoso, cu John Glenn y Cherman Titov a mira durante nan vuelo espacial.

Tambe Carpenter lo mester saca mas portret cu Glenn, e.o di cielo, tera y horizonte.

Carpenter a scoge e nomber "Aurora 7" pa e cohete y capsula, cu lo hib'é den espacio.

♦

## ATENTADO CONTRA BIDA DI PRESIDENT SUKARNO

Djaluna mainta a worde cometi un atentado contra bida di president Sukarno di Indonesia door di un fanatico religioso.

Varios biaha e fanatico a tira riba Sukarno, pero e president mes a resulta ileso, mientras cu cinco otro persona a worde herida.

E acto a tuma lugar durante un ceremonia religioso den e palacio presidencial na Djakarta

E nomber di e persona, cu a cometé e atentado no a worde duna pa publicidad.

E noticia aki a causa hopi sensacion den mundo, como cu United Press a transmiti cu Sukarno a worde asesiná E fallido asesino tabata miembro di e secto indones, Darul Islam, cual desde hopi aña ta librando un guera guerrillero contra e regimen di Sukarno. Tambe ta conoci cu liderman di e secto aki a nombra nuebe fanatico, cualnan cada un tin e tarea di asesina Sukarno y probablemente ta trata aki di e prome atentado (kier meen cu falta ocho anda).

No obstante e atentado aki Sukarno a continuá cu su programa regular di e dia ey, cual tabata inclui un entrevista cu general Jani, kende ta comandante di e tropanan indones, cu mester libera Nieuw Guinea, y cual tabata inclui tambe un informe, cu e mester a haya, tocante e armamentonan cu e mester recibi di Moscu pa libera West Irian.

Pero, mientrastanto ta keda existi e posibilidad cu Sukarno worde asesiná, pasobra esaki no ta promé biaha

# Noticianan local

## A. HAZENBERG Y F. HARTONG TA REPRESENTA ROTARY NA LOS ANGELES

Durante ultimo reunion di Rotary Club na Aruba a worde decidi cu dokter A Hazenberg lo representa Aruba durante e convencion mundial cu lo cuminza dia 3 di Juni na Los Angeles, Estados Unidos.

Mr. Frank Hartong tambe lo bai como representante suplente.

Segun nos a worde informa, mas o menos 30.000 Rotario di henter mundo, lo participá na e convencion aki.

## REUNION GENERAL KUNSTKRING

Dia 24 di Mei lo worde tene e reunion general anual di Kunstkring den e sala di reunion di Centro Cultural. Durante e reunion aki lo worde eligí un directiva nobo.

Na beurt pa baha como miembro di directiva ta Sres Hubert Boon, Wim Poeze y Ad Steuzen, mientras cu Luis de Palm a tuma retiro pro me cu tempu.

Candidatos pa un posicion den di rectiva ta Sres L van Doren, G van der Hulst, J Koulman, J. van Tinteren, W. Poeze y A Sevler.

## P.P.A. A HAYA MAYORIA DI VOLMACHT

Pa e eleccionnan pa Staten, cu lo tuma lugar dia 4 di Juni venidero, a worde aproba 305 formulario di volmacht, es decir, cu 305 votador lo NO ta na Aruba dia di eleccion.

Mayoria di e volmachtnan aki a bai pa P.P.A. cu un total di 220.

Manera nos a skirbi den un edicion anterior di "Observador" na Corsow D.P. a haya mas o menos 400 di e 800 volmachtnan, di manera cu tanto na Corsow como na Aruba e partidonan, cu actualmente ta forma gobierno antillano, a haya mayoria di e volmachtnan.

## CAMPAÑA ANUAL DI Y.M.C.A.

Siman pasa Y.M.C.A. di Aruba a cuminsá cu su campaña anual pa re cauda fondos pa continua cu nan obranan pa juventud.

Sesenta persona lo bishita casnan comercial y lo trata na alcanza un suma di 25 mil florin.

E suma aki ta necesario, pasobra e unico entrada cu Y.M.C.A. tin ta consisti di contribucionnan di miembronan y donacionnan di publico. Pero como cu casi tur miembros ta mucha chikito y pa consecuencia no ta paga casi nada di contribucion, Y.M.C.A. ta dependé completamente di donacionnan di banda di publico.

E actividadnan di Y.M.C.A. ta extende especialmente riba terreno di recreo pa hubentud, lo cual nos ta considerá di suma importancia. Door di duna hubentud oportunidad di un recreacion sano, e organizacion ta kita e muchanan for di caya y otro ocasionnan, cu ta desfavorable pa un bon desarollo di hubentud. Especialmente den ultimo añanan e problema di hubentud a bira precario den henter mundo y esey nos por ripará dianamente den corant, caminda no ta pasa un dia cu no ta worde dedicá atencion na delincuencia juvenil.

Hopi actividad Y.M.C.A. a desplegá desde su fundacion y aña 1961 seguramente por worde considerá como un aña culminante si nos tene cuenta cu 47 diferente actividadnan a worde organiza y den esey tabata envolvi un cantidad di 650 reunion y cursonan, na cual mas cu 17 mil persona a participa.

Cerca Y.M.C.A. no ta existi e restriccion di haci algo solamente pa su miembronan, pero henter comunidad por conta riba nan, manera entre otro e muchanan di Casa Cuna y esun nan di Imeldahof por a ripará aña pasá.

Ultimo "hit" di Y.M.C.A. di Aruba ta e cantina pa teenager, caminda teenagernan por bailá, hunga tur sorto di wega, manera ping-pong y otros, etc.

Tur e actividadnan aki ta bao direccion di Sr. Julio Sanjurgo, secretario-general, kende tin mas cu 20 aña di experiencia cu trabaonan di Y.M.C.A.

Riba e grafica nos ta mira dos teenager hungando ping pong den nan cantina nobo.

**INTERESADONAN PA ABONO PA AÑA 1962**
**FAVOR YAMA TELEFOON 2020**

**Pa pasa ratonan ameno den ambiente agradable, acudi na**

**PIET'S SODA FOUNTAIN**

## EXAMEN FINAL NA SOCIEDAD BOLIVARIANA

E dianan aki ta worde teni den salanan di Sociedad Bolivariana examen final (por escrito) di H B S. y e prome examen di maestro di school (tambe por escrito) pa di prome biaha den historia di Aruba.

Pa loque ta toca e examen final di H.B.S. lo signiente.

E examen aki ta consisti di un parti por escrito y un parti oral. Actualmente ta worde teni e parti por escrito, cual ta igual na esunnan di Hulanda

E examen por escrito ta tuma seis dia, esta dianan 14, 15, 16, 17, 21 y 22 di Mei, mientras cu e parti oral probablemente lo tuma lugar durante e ultimo siman di Juni.

Tin 12 candidato pa e seccion A y 8 candidato pa e seccion B di H.B.S.

Pa loque ta toca e examen di maestro di school lo siguiente

Dia cu Aruba a cuminsa cu enseñanza pa maestro di school, Aruba a aplicá e ultimo ley riba e terreno aki, ésta e ley cu ta dividi e enseñanza aki den tres "leerkring" E prome dos "leerkringen" ta tuma dos aña cada un, mientras cu e ultimo ta tuma un aña, cubriendo henter e enseñanza den un termino di cinco aña.

Corsow no conoce e sistema aki, di manera cu e clase di examen, cu ta tumando lugar actualmente na Aruba, ta un primeur pa henter Antillas Tin 14 candidato cu ta pasando nan examen pa terminá e prome "leerkring" y ta trata di un examen oficial di Estado Hulandes.

E parti por escrito ta termina awe, mientras cu e parti oral lo tuma lugar dianan 13, 14, 15 y 16 di Juni

Stuyvesant College di Corsow ta cuminsá otro aña cu enseñanza pa maestro di school segun e mes sistema cu Aruba ta aplicando actualmente y cu a worde introduci na Hulanda na aña 1956. Te anda Corsow tin ensenanza pa maestro di school segun e sistema bieuw di Hulanda.

Sr J. van Gompel, director di Colegio Arubano, a informá nos ayera cu e tabata masha agradecido cu Sociedad Bolivariana a pone su salanan na disposicion di Colegio Arubano gratuitamente y tabatin solamente elogio pa e ambiente adecuado, cu e lugar ta ofrece pa pasa examen.

Tambe el a bisa nos cu mayoria di e candidatonan no tabatin nervio, of no tabata demostra nan nerviosismo, pero cu tabatin algun, cu "na modo di bisa" tabata come nan luña.

E REGALO IDEAL
pa bo regala bo esposa ta un
REFRIGERADOR
Gibson
E REFRIGERADOR CU TA BRINDABO LUHO Y CONVENIENCIA NA UN PRIJS E C O N O M I C O Y CU NO MESTER WORDU DESCONGELA NUNCA.
TEXAS
Furniture Store
Emmastraat 6A
Telefoon 1082 - 1083

## PRESENTACION DI PELICULANAN INFANTIL NA NORT

Diasabra awor pa 7 'or lo tin presentacion di peliculanan infantil na Nort.

Sr J. van Zijl lo pasa ocho pelicula, entre otro un pelicula di pintura, di weganan olimpico, y por ultimo naturalmente lo no falta e pelicula comico pa finalizá e anochi alegremente.

## BEWAARSCHOOL PA TANKI LEENDERT

Dia 1 di September venidero un bewaarschool lo worde habri na Tanki Leendert.

E school aki enal lo ta bao direccion di e soeurnan Dominicanessen, lo worde sitia den un cas particular, na unda anteriormente tabatin un refresqueria.

## MISA DI REQUIEM PA DIFUNTO JAN BONGERS

Pa descanso di alma di Sr. Jan Bongers, kende ultimamente a fallece na Hulanda, lo tin un Misa solemn di Requiem den Misa di Sagrado Corazon na Savaneta, Diarazon 23 di Mei anochi 8 'or, cual lo worde ofreci door di e advisor eclesiastico di Onderwijsbond Sint Thomas.

## HOGAMENTO NA COLORADO BEACH

Diadomingo den oranan di mainta e joven Paul Bennett di Isla Ariba, a hoga na Colorado Beach.

E tabata den su boto, ora cu su anker a pega. El a bula den awa pa drecha e desperfecto, pero no a bin anba mas

## BISHITA DI IR VAN STEENIS NA ARUBA

Dialuna a haci nos isla un bishita Ir. H. I van Steenis acompana pa su esposa.

Den compania di e president di e Schaakvereniging Aruba, Sr. Bongers, e pareha van Steenis a haci un paseo rond di nos isla.

## CASO DI ASESINATO DILANTE CORTE DI HUSTICIA

Durante e sesion na Aruba dilanti corte di husticia, a worde presenta e caso contra J. J. cu a ser acusá di asesinato di e prostituta colombiana na San Nicolas.

E caso aki a worde trata den tribunal den prome instancia y e acusado a haya un sentencia di castigu perpetuo.

E bartender J. a apela pa hoger beroep y dilanti di corte el a trata di tur manera di tira tur culpa riba e hoben A, y a declara cu e no tabata presente na e asesinato, pero solamente e tabata envolvi den e preparacionnan

## PRESENTACION DI "MENGELMOES" NA SOCIEDAD BOLIVARIANA

Diabiernes awor algun discipulonan di Beatrixschool lo presenta un comedia infantil "Mengelmoes", bao direccion di Sr. A. J. Stemfort, pa e mayornan di e discipulonan, y esaki lo tuma lugar na Sociedad Bolivariana. E programa aki ta consisti di 14 punto, cualnan indudablemente lo atrae hopi di e discipulonan y e mayornan.

♦

## TRIDUO NA ALTO VISTA

Na ocasion di diez aña di existencia di e kapel na Alto Vista, cual a worde reconstrui, pader V. Janssen, pastoor di Wishi na Corsow, lo bini Aruba pa tene un triduo den e kapel di Alto Vista riba dia 22, 23 y 24 di Mei. Diabiernes 25 di Mei un Mi sa solemn lo worde ofrecu den e kapel, y Diadomingo 27 di Mei henter Aruba lo tene un peregrinacion pa e kapel, na unda lo tin un procesion.

♦

## A.M.G. TA EXISTI UN AÑA

Dia 31 di Mei venidero e seccion Arubana di Antilliaans Meisjesgilde lo celebrá su promé aniversario.

Den su promé aña di existencia e organizacion aki, cual por worde categorizá como un organizacion cu ta obra pa hubentud, a alcanzá bao direccion di Pater Van Langveld un cantidad di 500 miembro y 80 leidster. Riba henter Antillas e organizacion aki tin 1800 miembro.

Antilliaans Meisjesgilde a extende den tur parroquia cu excepcion di Brazil y Savaneta, aunque nan ta spera di establecé un seccion pronto den e dos parroquianan mencioná.

E promé aniversario lo worde celebrá cu un dia di entrenamiento, cual lo ta a la vez un preparacion pa e 80 leidsternan cu ta bai Corsow, cu Pentecostes.

Durante ultimo weekend e miembronan di Antilliaans Meisjesgilde a realizá un colecta exitoso den comunidad arubano.

## ULTIMO PRESENTACION DI SCHOOL DI BALLET DI C.C.A. BAO DIRECCION DI LUCIE JURGENS

Otro siman lo cumminsá e ultimo serie di presentacionnan di school di ballet di C.C.A bao direccion di Srta Lucie Jurgens.

E fechanan exacto di e presentacionnan ta dia 26, 27 y dia 30 di Mei.

Tur e tres funcionnan lo tuma lugar den Centro Cultural.

Mancra nos lectornan sabi, e contract di Srta. Lucie Jurgens ta terminá na luna di Mei, pero a peticion di C.C.A. el a prolongá su estadia na Aruba te luna di Augustus, durante cual luna e lo bai Hulanda definitivamente.

Contrario na e danzanan moderno di aña pasá, e presentacion di e aña aki lo ta dedica casi exclusivamente na ballet clasico.

Despues nos lo bini bek riba e funcionnan aki cu mas detalles tocante e programa etc.

♦

## CONCIERTO DI DESPEDIDA DI BODIL FROLUND

Diamars awor, Dia 22 di Mei, e gran pianista local, Sra Bodil Frolund, kende despues di un estadia di diez aña lo bandoná nos isla na Augustus, lo dunа un concierto di despedida bao auspicio di Kunstkring den Centro Cultural.

Esaki indudablemente lo nificá un gran perdida pa bida cultural di Aruba.

Fuera di e conciertonan, cu el a duna personalmente, semper e tabata e pianista cu tabata acompañá tur sorto di solista di fama internacional cu a bishita nos isla.

En bista di su balor pa bida cultural di Aruba durante e ultimo diez añanan, nos lo dedicá mas espacio na e pianista aki den un di nos proximo edicionnan.

E concierto di Diamars awor den Centro Cultural ta mustra un programa masha atractivo.

E prome numero ta e Rondo den Mi bemol mayor di e compositor J. Hummel.

Luego ta sigui e obra gigantesco di Beethoven, e sonata opus 53 den Do mayor, mehor conoci como e "sonata-Waldstein".

E ultimo numero prome cu intermedio ta e Tema cu variacion opus 40 di e compositor danes Carl Nielsen, cu cual obra Bodil Frolund a coscchá hopi exito na New York y no ta nada straño si tene cuenta cu Nielsen ta un compatriota di Bodil Frolund.

Despues di e intermedio Frolund lo toca un Ballada y un Capriccio di Brahms, e conocido Impromptu opus 90 den Sol bemol di Schubert y e Fantasia den Fa menor di Chopin.

En breve, un programa berdaderamente atractivo.

Miembronan di Kunstkring por reservá nan kaarchi desde Diabiernes awor den e almacennan di De Wit. mientras cu no-miembros desde Diasabra awor.

Pa mas detalles mira e anuncio riba e pagina aki.


**ARUBAANSE KUNSTKRING**

ta presenta

**diamars 22 di mei pa 8.30 p.m. den Centro Cultural**
**un concierto di despedida**
**di e famosa pianista danes**

**BODIL FROLUND**

kaarchi di venta: Almacenes di De Wit.
entrada: miembros f. 2.50 — no-miembros f. 3.50
Reservacion: pa miembros desde diaviernes 18 di mei
pa no-miembros desde diasabra 19 di mei.

## ENTREVISTA EXCLUSIVO CU LIDER DI W.I.P.P. SR. HUGH LOPES

"Observador" ta presenta awe den su pagina politico un entrevista exclusivo cu Sr. Hugh Lopes, Lider di Windward Islands People's Party.

Sr Hugh Lopes a nace dia 3 di September di aña 1919 na St Eustatius. El a pasa su H.B.S. exitosamente y a cuminsa traha na gobiemo na aña 1936

Entre aña 1943 y 1946 el a interrumpi su trabao na Gobiemo pa presta servicio militar.

Su posicion actual na Gobiemo ta adjunct-verificateur der belastingen.

Sr. Lopes a cuminza su carrera activo den politiek na aña 1951, den cual aña el a worde eligi miembro di Eilandsraad di Aruba. Na aña 1954 el a worde eligi como representante di Isla Ariba den Staten di Antillas Hulandes y na aña 1958 el a worde reeligi.

Windward Islands People's Party a worde fundá door di Sr Lopes dia 12 di Juni di 1959 y e partido aki lo participá pa promer biaha den eleccion na Juni proximo.

Aki ta sigui e entrevista cu Sr. Hugh Lopes.

**1. Kico tabata e motibo cu bo a funda Windward Island People's Party ?**

E motibo cu mi a funda W. I. P.P. ta mi conviccion, cual ta basá riba experiencia propia, cu e hendenan di Isla Ariba den Antillas Hulandes nunca lo ta capaz di logra lo mehor, mientras nan no ta organizá y fuertementa uni den un partido politico independiente di nan mes.

**2. Kico ta e obhetivonan principal di W.I.P.P ?**

E obhetivonan principal di W. I.P.P. a worde stipulá den articulo tres di nos estatuto y esaki ta obtenible cerca cualkier miembro di W.I.P.P. of na oficina di W.I.P.P. na San Nicolas.

**3. Si bo worde eligi door di bo Partido na Isla Ariba, con bo ta kere cu lo bo maneha interesnan di ambos, cualnan, segun nos opinion, algun biaha por resulta completamente diferente ?**

Naturalmente no ta acceptabel pa e mes un persona worde eligi a la vez door di mas cu un kieskring

E lista di nos partidonan na Aruba y na Isla Ariba ta garantizá suficiente personanan capacitá pa ocupa e puestonan eligi di manera cu esey lo no forma ningun problema.

Sr. Redactor, abo ta opiná cu algun biaha e interesnan di Aruba por ta completamente *diferente* na esunnan di Isla Ariba pero esey no kier meen cu necesariamente e interesnan di Aruba y esunnan di Isla Ariba ta *contrario*. Ami no ta mira ningun conflicto en absoluto den e sentido aki.

**4. Kico bo ta opina tocante e nivel politico di Aruba ?**

Si cu "nivel politico" bo kier meen "madurez politico" di e votadoman di Aruba, anto seguramente mi por declará cu e madurez politico di e votadoman arubiano ta sobresali favorablemente, compará cu e madurez politico di e habitantenan di e otro islanan den Caribe.

**5. Kico bo ta pensa tocante e proposicion di Gobierno pa elimina "Village" di San Nicolas ?**

E proposicion di Gobiemo pa elimina "Village" di San Nicolas no ta nobo.

Originalmente ami a haci e proposicion aki na aña 1951, tempo mi tabata miembro di Eilandsraad di Aruba. Na varios ocasion mi a mustra Gobierno riba e urgencia pa aceptá mi proposicion, pero esaki a worde haci di tal forma cu tur hende por a mira cu intencion di Gobierno no tabata nada otro cu tira santu politico den wowo di pueblo E asunto aki lo haya atencion especial di W.I. P.P. despues di eleccion

**6. Bo ta kere cu "Statuut" mester worde cambiá a proposito di Isla Ariba ?**

E "Statuut" no ta (ni por ta) diferencia entre Isla Ariba y e otro islanan di Antillas Hulandes, pasobra e "Statuut" ta referi na henter Antillas como un entidad. Pesey, cualkier cambio den Statuut lo referi igualmente na cada isla di Antillas. Ami no ta mira e necesidad pa realizá ningun cambio den "Statuut" pa loque ta concerni e "status" di Antillas Hulandes den Reino.

Loque si mester worde haci pa Isla Ariba, ta haci St. Maarten, St. Eustatius y Saba territorionan autonomo, segun articulonan 94 te 96 di nos Staatsregeling, cual lo ta duna cada un di e islanan aki e oportunidad di manehá nan mes asuntonan insular independientemente y di e manera aki lo worde eliminá a la vez e peliger di incitacion y abuso, manera a socedé den pasado (e caso di Statia 1959/1960/1961.

E tema aki ta forma e promé punto riba e programa di accion di W.I.P.P. pa Isla Ariba.

**7. Cual bo ta considera e mehor solucion pa e problemanan economico di Aruba ?**

Segun mi opinion e mehor solucion pa e problemanan economico di Aruba mester worde busca den un fuerte promocion di su medionan basico di economia. Aki bao lo mi menciona esunnan mas importante.

a. Pesqueria moderno cu tur su accesorionan industrial na gran escala
b Promove crianza di bestia chikito y galiña riba gran escala
c. Cultivacion y produccion di aloe riba escala y industrianan adicional.
d Establecé industrianan domestico especializa.

Si e puntonan aki riba worde desarrollá diligentemente, anto e problema arubano di desempleo y riba terreno economico lo pertenece na pasado den un termino di no mas cu tres aña.

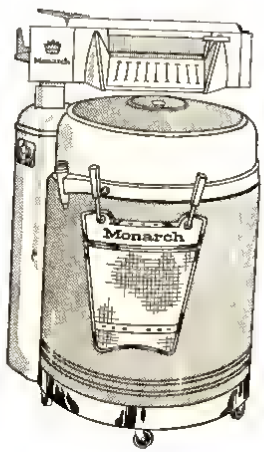
**8. Si bo worde eligi, cual partido politico of grupo di partidos politicos bo ta prefera pa forma un coalicion cune ?**

Como cu mi tabata testigo di un acto di gran traicion politico contra nos hendenan door di e partidonan, cu ta forma e actual gobierno, mi ta preferá e partidonan, cu actualmente ta den oposicion, pa forma un coalicion cu nan.

**9. Cuanto candidato bo ta kere cu W.I.P.P. lo saca na Aruba ?**

Na Aruba tin mas of menos 3600 votador di Isla Ariba, lo cual ta suficiente pa saca dos representante, si tur votador di Isla Ariba na Aruba duna W.I.P.P. nan voto, loque cu seguramente nan mester haci. Fuera di e hendenan di Isla Ariba, nos ta spera cu hopi otro grupo nan lo vota riba W.I.P.P., como cu nan sabi cu W.I.P.P. tambe lo sirbi y defende nan interesnan den e mehor forma.

MONARCH MONARCH




CALIDAD

FUERTE

GARANTIA

PUNTRA SU PRIJS!

Na: N.V. Winkel's Handel Maatschappij

Telefoon 1431 — Telefoon 5059

**10. Bo ta kere cu e chensnan di W.I.P.P lo bira menos, como cu dos otro partido tin candidato di Isla Ariba riba nan lista ?**

E hecho cu dos otro partido tin candidato di Isla Ariba riba nan lista, mas bien lo aumenta e chensnan di W.I.P.P., pasobra tur hende di Isla Ariba ta realiza actualmente cu e dos partido en cuestion a pone candidatos di Isla Ariba riba nan lista, solamente y unicamente pa dividi e forza di e votadonan di Isla Ariba pa motibonan di propio bentaha y pa di e manera ey continua cu e decaida di hendenan di Isla Ariba.

Pero, nos hendenan lo no worde gaña facilmente e biaha aki, y seguramente nan lo vota den gran cantidad pa W.I.P.P.

## GRANDES LIGAS

Durante e ultimo siman tabatin dos sorpresa atrobe den Grandes Ligas.

E prome ta cu Indios di Cleveland a desplazá Yankees di New York for di prome lugar den Liga Americana, derrotando e Mulonan den un double-header Diadomingo.

E di dos sorpresa ta e rapido ascenso di Los Angeles Dodgers den Liga Nacional, kendenan a pasa ocupa awor e di dos lugar tras di San Francisco Giants.

Ademas mester worde mencioná cu poco poco e Metropohtanonan di New York bao di e veterano Casey Stengel, ta bai recuperando, despues di a perde practicamente tur wega durante e prome simannan di e campeonato.

E posicion di e clubnan ta :

### Liga Americana

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Cleveland Indians | 17—10 |
| 2. | New York Yankees | 16—10 |
| 3. | Minnesota Twins | 17—13 |
| 4. | Chicago White Sox | 17—14 |

### Liga Nacional

| | | |
|---|---|---|
| 1. | San Francisco Giants | 24— 8 |
| 2. | Los Angeles Dodgers | 21—12 |
| 3. | St. Loms Cardinals | 17—11 |
| 4. | Cincinnati Reds | 16—13 |

Den e departamento di jonroneronan di ambas ligas Vada Pinson di Cincinnati a pasa ocupá e prome puesto cu 11 batazo di cuater skina.

E otro puestonan no a cambia mucho compará cu siman pasa.

Norman Cash di Detroit no ta bateando mancra custumber durante e ultimo dos simannan Motibo di esaki ta e actuacion di Cash aña pasá y ademas e aña aki el a cumsá bateando seis jonron den e promé ocho weganan. E pitcher a haya miedo di dje y ta dunando demasiado base por bola.

## ARUBA TA GANA DOS Y CORSOW TA GANA UN DEN BASEBALL

Durante ultimo weekend a worde hunga den Lago Sport Park tres partido di baseball entre Santa Rosa Indians, campeon di Corsow y cual team a bin reforzá cu algun di e mehor hungadornan di Corsow, y e tres teamnan arubiano, Zenith, Heinekens y Marlboro

Zenith y Heinekens a gana nan partido, mientras cu Marlboro a perde

Segun nos opinion Aruba mester a gana tur tres partido, pasobra Santa Rosa Indians francamente no tin nada pa por derrotá teamnan di Aruba. Nan fildeo ta inferior na esun di Aruba, talvez cu excepcion di nan tironan, si tin bon pitcheo nan bateo no ta nada particular y e unico punto fuerte ta nan pitcheo, aunque mester agregá inmediatamente cu Santa Rosa den e tres weganan na Aruba a haci uso di dos pitcher cu no ta pertenecé na nan team.

Nos no por a presencia e promé partido Diasabra anochi, esta entre Zenith y Santa Rosa, pero un colega cu si a mira tur tres wega, a informá nos cu e prome partido tabata e mehor. Contrario na su actuacion nan den e actual campeonato di Aruba, Zenith a luci Diasabra anochi den forma campeonil y a derrota e curazoleñonan merecidamente cu score di 7 pa 5, resultando Lampe pitcher ganador y Peters pitcher perdedor.

Diadomingo mainta a hunga Heinekens y Santa Rosa Indians, cual partido a finaliza cu score di 5 pa 3 na fabor di e cerveceronan.

Heroe di e wega aki tabata indudablemente pitcher Samuel Jacob, kende a realizá un labor di blanqueo, pero kende no a haya e suficiente respaldo di su hungadornan, di manera cu Santa Rosa por a anotá tres carreda inmerecido.

Diadomingo merdia Marlbom tabata na beurt pa enfrentá e curazoleñonan y e partido aki a resultá un decepcion grandi pa e fanaticada, cual tabata conta riba e di tres victoria pa Aruba, especialmente como cu na Corsow a worde anuncia cu Santa Rosa tabata bin Aruba pa sweep tres partido.

Marlboro a perde e wega 6 pa 2, pero si tabatin un perdedor, esey na nos parecer tabata manager Harry Legrand, kende nos ta considerá responsabel pa e seis carredanan, cu Santa Rosa a anota den e prome entrada.

El a habri e partido cu e pitcher novato Dunkerk, kende despues di algun minuut caba a demostrá di no ta den condicion of no ta posee e calidadnan pa habri un partido internacional.

No obstante esey manager Legrand a mantené Dunkerk, loque tabatin seis carreda pa Santa Rosa como resultado.

Ora el a envia un di su pitchernan estelar, Jack, pa sustitui Dunkerk, tabata laat caba. Jack a mantene Santa Rosa durante e ocho entradanan siguiente na blanco.

Marlboro a anotá den di cuater y den di nueve inning pa alcanzá un total di dos carreda. Pa Santa Rosa a pitchea durante henter e partido Cannister, y mester worde reconoci cu e pitcher aki, un di e estelarnan di Corsow, a realizá un bon trabao.

Despues di e wega aki, Sr. Tico Kuiperi, president di A.B.B.A. a haci entrega di e tres copanan cu a worde pon disponibel pa e tres partidonan.

•

## ATROBE ESTRELLA A PERDE DOS BIAHA NA CORSOW

E siman aki atrobe e dos teamnan di Estrella tabatin mala suerte, perdiendo tur dos wega na Corsow, valido pa Copa Antillana.

E juniornan a perde 2—1 contra Sithoc Jr, despues di tabata hiba bentaha cu 1—0 na half-time.

E di dos partido a terminá cu un fuerte derrota pa Estrella. Nada menos cu cuater gol Sithoc a anota contra e subcampeon di Aruba, mientras cu Estrella no a logra penetrá e meta curazoleño ningun biaha.

Asina Estrella a continuá sin ningun punto den e torneo aki y ta keda ocupá e ultimo puesto.

Awe nochi nan ta enfrentá Dakota den Wilhelmina Stadion

## KID FENTON A KNOCK-OUT RODRIGUEZ

E boxeador arubiano Kid Fenton, tambe conoci como "The silent man of Aruba", a bringa siman pasa na Corsow contra e dominicano Anibal Rodriguez.

E pelea tabata pacta na diez rond, pero e fuerte Arubiano a pone fin na e pelea promé cu tempu, noqueando e dominicano den di seis rond.

Prome cu e victoria aki Kid Fenton a sufri dos derrota consecutivo, e.o. contra e campeon curazoleño di e categoria, Jack Johnson.

Un nota curioso: E victoria di Fenton a pasa riba teletype di United Press den henter Latino America.

## ARUBA JRS. TA DERROTA PLYMOUTH 37—36

Dialuna anochi e campeonato di basketball a continua riba cancha di Aruba Jrs.

E partido entre Plymouth II y Commandeursbaai, valido pa B-klas, no a tuma lugar como cu Commandeursbaai no a presentá, di manera cu Plymouth II a gana pa default.

E di dos partido, valido pa e campeonato di A-klas, tabata entre Aruba Jrs. I y Plymouth I.

Casi durante henter e partido Plymouth tabata riba un bentaha di algun punto, pero den e etapa final Aruba Jrs. den un ultimo esfuerzo a transformá un atraso di seis punto den un ventaha di un punto, ganando e encuentro cu score di 37 pa 36.

Topscorer pa Plymouth tabata Boy Marchena cu 22 punto y pa Aruba Jrs. Orlando Jacqum cu 15 punto.

## DAKOTA TA MANTENE SU CHENS PA COPA ANTILLANA DEROTANDO SCHERPENHEUVEL

Derrotando Scherpenheuvel Diasabra anochi merecidamente cu score di 3 pa 1, Dakota a mantené su chens di conquistá e copa Antillana.

Henter "Aruba deportivo" a depositá su speranza riba Dakota, pa trece e trofeo Aruba y si Dakota continuá mehorando su condicion, manera den e dos ultimo partidonan, esaki lo ta posibel.

Tur señal ta indicá cu tin base pa cierto grado di optimismo.

Dudu Adonis a cuminsá score atrobe y ta ocupa actualmente e prome lugar entre golcadornan, e linea media a cuminsá duna e delantera e ayuda necesario y e defensa ta acoplando mehor.

Pero un biaha mas, e linea di ascenso mester continuá.

E partido di Diasabra anochi tabata sumamente animá, siendo Dakota superior casi henter e wega. E productividad di Scherpenheuvel a worde elimina completamente door di e fuerte defensa di Dakota. Esaki ta debi principalmente na e hecho cu e delantera di Scherpenheuvel ta concentrá hopi riba Edwin Loran y e hungador aki no a haya ningun oportunidad, como cu el a worde cuida sumamente bon.

Heroe di e team Dakoteño sin duda alguna tabata e defensa Geo Guerrero, kende por worde considerá como e hungador cu a elimmá e peligroso Loran.

Geo Guerrero simplemente ta un bon futbolista, pero Diasabra anochi tur su calidadnan a sobresali cu tur nan poder. Hasta tabatin un dado momento cu durante mas o menos 20 minuut cu Loran, na modo di bisa, no a mira e bala, loque segun nos opinion, ta un suficiente ilustracion pa e actuacion di Geo contra Scherpenheuvel.

Tampoco nos no por laga di mencioná e di dos gol cu Dakota a anotá mediante Dudu Adonis, ora cu el a kop e bala den gol, despues di un bunita voorzet, pero na un manera cu nos tin hopi tempo sin mira aki na Aruba.

Durante e partido aki a worde herdá na su rudia e volante Dani Pablo, te cu e mester a worde atendi door di dokter W. de la Fuente y luego mester a worde hospitaliza.

Segun nos a worde informá despues e herida no a resulta asina serio manera tabata mustra prome y pronto nos lo miré atrobe riba terreno di futbol.

Despues di tur e puntonan optimista aki, nos kier laga tende un punto menos optimista, y esey ta cu e delantera di Dakota a tira muchu oportunidad afo Diasabra nochi y e score mester tabata mas halto.

## JUVENILNAN DI SAN NICOLAS JRS TA PERDE CHENS

Ta incomparabel con e juvenilnan di San Nicolas Jrs. por a benta nan chens afo di gana e torneo juvenil pa Copa Antillana.

Despues di a derrotá Sithoc jrs. den gran forma, nan a decae completamente, perdiendo contra Estrella y Jong Colombia.

Di e magnifico wega cu nan a demostrá contra Sithoc jrs. no a resta nada y asina a bai perdi e unico chens, cu Aruba tabatin pa conquistá e Copa Antillana di junior.

## DUDU ADONIS DI DAKOTA TOPSCORER

Despues di tres wega, Dudu Adonis, midvoor di Dakota, ta e mehor goleador di e Campeonato Antillano cu cuater goal riba su nomber.

Luego ta sigi tres hungador cu tres gol, esta Loran di Scherpenheuvel, Regales di Sithoc y Sillie tambe di Sithoc.

## POSICIONNAN DEN TORNEO PA COPA ANTILLANA DESPUES DI PROME ROND

Despues di e promé rond e posicionnan di e teamnan, cu ta participa den e torneo pa Copa Antillana, ta e siguiente:

| Club | w.g.—w.p | gol |
|---|---|---|
| 1. Sith. | 3 — 0 | 9 — 3 |
| 2 Dakota | 2 — 1 | 7 — 5 |
| 3. Scherpenh. | 1 — 2 | 5 — 6 |
| 4 Estrella | 0 — 3 | 1 — 8 |

## JOSE HALMAN TA BAI ESTADOS UNIDOS DIA 21

Diadomingo nos a worde informá cu e catcher estelar di Heineken s di e novena nacional di Aruba, *Jose Halman*, lo bai Estados Unidos dia 21 di e luna aki pa haci un try out como profesional.

Un scout di e club mericano Charlotte, clase A y sucursal di Washington, a tuma contacto cu Jose Halman Awor a yega asina leuw cu nan a manda pasashi p'e for di Estados Unidos

E cambio di amateurismo pa profesionalismo ta algo sumamente peligroso y como prueba di esey nos tin por ehemplo Nel Harms, Ruben Philips y Papin Wilson No cabe duda cu Nel Harms y Ruben Philips ta lo mehor cu Aruba a produci riba terreno di baseball y toch nan mester a regresá

Falta di calidad?

Seguramente cu no!

Pero e sistema severo di bida di un profesional, esey ta e barrera principal cu mester worde superá

Di Venezuela y otro paisnan aki banda, hopi pelotero ta bai Estados Unidos, pero mester tene cuenta cu e peloteronan aki tabata custumá caba cu e bida di profesional na nan pais, mientras cu na Aruba esaki no ta posibel, y esey ta haci hopi diferencia.

Nos ta contento cu e o membronan di directiva di A B B A a dedicá tantu atencion na e caso aki, y cu nan a entretené Halman seriamente tocante e asunto, mustrand'é riba e peligernan y cu si e pone su firma bao di un contract y e no resulta, esey lo nificá fin di su carrera di pelotero.

Segun nos a tende, nan a logra convencé Halman pa no haci di su biaha nada mas cu un try-out y usa su cabes.

Halman tin hopi calidad beisbolero y si su destino ta den beisbol profesional nos ta desea Halman hopi suerte y nos ta spera cu e carrera deportiva di Halman no worde terminá pa motibo di un imprudencia.

## TRIBUNA NOBO A LUCI BON: FALTA DI "RALLENJONGENS"

Diasabra anochi a worde inaugurá den Wilhelminastadion e tribunanan nobo di staanplaats y e tribuna di prensa

Ambos ta nifica un gran adelanto pa Wilhelminastadion. Pa loque ta e tribunanan di staanplaats, tur comentario cu nos a tende di banda di publico tabata favorable.

Door di esaki a bira definitivo cu ora di wega di futbol, e lugarnan pa tras di gol lo no worde usá mas Esey tin como consecuencia cu ora un bala bai patras di gol, ta e mes hungadoman mester busca e bala y e wega ta worde hopi tardá

Solucion pa esaki ta pa pone "ballenjongens", kendenan lo cubri henter e linea patras di gol.

Algun biaha tin "ballenjongens", pero otro biahanan no tin.

## DOS DERROTA GRANDI DEN LITTLE LEAGUE

Dialuna mainta a continuá den Wilhelmina Stadion e campeonato 1962 di Little League.

Den e prome encuentro a enfrentá otro e novenanan di Supercleaning y Aruba Lions, resultando Supercleaning victorioso cu score di 11 pa 4.

E segundo partido tabata entre Pepsi Cola y Aruba Rotary. Aki tambe e wega a termina cu score haltu. Pepsi Cola tabata ganador cu 13 carreda pa 2, kedando Rotary den sotano di North League.

Pepsi Cola ta sigui U.S. Keds, cual team ta na cabes, di cerca, y e pelea entre e dos clubnan aki ta prominti hopi emocion durante resto di e campeonato.

## VOCKS-ZONJEE CAMPEON ARUBIANO DI BRIDGE 1962

Durante ultimo weekend a finalizá e campeonato anual di bridge, cual ta worde organiza anualmente door di e bridge-club "Aruba Aruba".

Ganador a resulta e pareha Vocks-Zonjee.

Den B-klasse a resultá ganador e pareha Van der Koppel

E Copanan a worde entregá durante un fiestin chiquito na cas di famia Van Dric

◆

## FEYENOORD ATROBE CAMPEON DI HULANDA

Diadomingo ultimo e club di Rotterdam Feyenoord a bolbe bira campeon di Hulanda.

Durante henter e campeonato Feyenoord a demostrá su superioridad evidente y un biaha mas a confirmá di ta e team di futbol mas fuerte di Hulanda.

No obstante e dificultadnan, cu Feyenoord tin actualmente cu Bond di Hulanda, nos ta kere cu toch Feyenoord lo ta e team, cu lo representá Hulanda den e torneo pa Copa di Europa

◆

## POSICIONNAN DEN E TORNEO MUNDIAL NA CORSOW

E posicionnan actual den e torneo mundial di schaak na Corsow ta

1. Korchnoi 5,5 punto
2 y 3 Keres y Petrosian 5 punto
4. Geller 4.5 punto
5. Bobby Fisher 4 punto
6. Benko 3.5 punto
7. Dr Filip 2.5 punto
8. Mikhail Tal 2 punto

Remarkable ta con e joven mericano Bobby Fisher, despues di un comienzo pesimo, a recupera te cu el a bira un di e hungadoman cu por gana e torneo.

Tambe ta remarkable cu e ex-campeon mundial Mikhail Tal ta ocupando actualmente e ultimo puesto

Esun cu sali ganador di e torneo aki, tin derecho di enfrentá e actual campeon mundial Botwinnik pa e titulo maximo.

## FIESTA DI E FRERENAN DE LA SALLE

Ayera tur e miles di frerenan de la Salle, kendenan ta traha na casi tur parti di mundo, a celebrá e fiesta di nan fundador y patrono, e Santo de la Salle. For di Dialuna caba e muchanan di school di de la Salle riba nos isla, a cuminzá cu e festividadnan na ocasion di e acontecimiento aki, y ayera nan a haya un dia liber.

"Observador" ta desea tur e frerenan de la Salle, hopi mas exito den nan labor victorioso aki na Aruba.

♦

## DR. HUGENHOLTZ A FALLECE

Inesperadamente a fallecé Dialuna mainta na Corsow e conocido cirujano Dr. Hugenholtz, alcanzando un edad di 63 aña.

Dr. Hugenholtz, cu a nace na Rheden na Hulanda, a ehercé su profesion medica durante mas cu trinta aña na Corsow, caminda el a bira un di e figuranan mas popular di comunidad.

Su fama a yega Aruba tambe, for di unda e tabata haya un numeroso cantidad di paciente.

Tabata reina hopi interes pa e entierro di Dr. Hugenholtz, cu a tuma lugar Dialuna atardi.

♦

## ANIVERSARIO DI SR. URLO VAN BREET

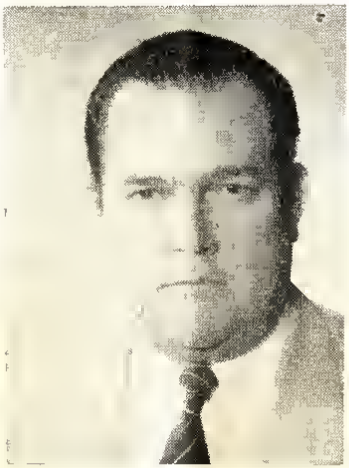
Awe ta recordando su aniversario Sr. Urlo van Breet, di Burgerlijke Stand na kende "Observador" ta extendé un cordial pabien, deseando cu Sr. van Breet lo disfruta di su dia enormemente den compania di tur su amistadnan.

♦

## CUMPLEAÑOS

Mañan, 17 di Mei, Sra. Tida Croes lo recordá su fecha natal.

"Observador" ta manifestá su sincero deseo pa Tida por sigui cumplí innumerable añanan mas di felicidad den compania di su esposo y yiunan.



## FECHA NATAL DI SR. ALBERT C. EMAN

Sr. Albert C. Eman, popularmente conoci como Shon A, lo cumplí un aña mas di feliz existencia mañan Diahuebes 17 di Mei.

Na e grato ocasion aki "Observador" ta extende un cordial saludo di felicitacion na e distinguido caballero aki, cu e sincero deseo pa Shon A por sigui cumplí hopi aña mas di felicidad y di progreso.

♦

## CUMPLEAÑOS FELIZ

Diaviemes awor, 18 di Mei, Sra. Elsa Wever, esposa di Maickie Wever, lo recordá su cumpleaños.

"Observador" ta desea Sra. Wever tur clase di felicidad y prosperidad, y lo mehor pa futuro, den compania di su esposo y demas famia.

♦

## SR. CONRADO TROMP A FALLECE

Den San Pedro Hospitaal a fallecé Diasabra den oranan di mainta, Sr. Conrado Tromp na edad di 72 aña.

Na e entierro, cual a tuma lugar Diasabra atardi mes, a asisti un numeroso cantidad di conocidos y familiares.

Sr. Conrado Tromp difunto, tabata tata di e.o. Jossy Tromp, ex-diputado y actualmente hefe di Tabuleerdienst.

## OTRO AÑA PA SR. DANIEL B. ODUBER

Diadomingo awor, 20 di Mei, lo ta cumpleaños di Sr. Daniel B. Oduber.

Na ocasion di e alegre acontecimiento aki, "Observador" ke manifestá e deseo pa un bida largo yen di felicidad pa Daniel, y cu e lo pasa su dia festehando su aniversario felizmente den compania di tur famia.

♦

## UN AÑA MAS PA SRA. ANGELA LACLE

Lo ta di fiesta Diadomingo awor 20 di Mei, Sra. Angela Laclé, distinguida esposa di Sr. Henry Laclé.

"Observador" ta spera cu Sra. Laclé lo pasa su dia felizmente den compania di su esposo y yiunan, y ta desea e dama aki un futuro dichoso.

♦

## FIESTA NA ARUBA COMMERCIAL BANK

Dialuna awor 21 di Mei, Sra. Irene Ponson, kende ta oficinista na Aruba Commercial Bank, lo celebra su aniversario.

"Observador" ta spera cu Irene lo sigui disfrutá di hopi aña mas di bida den compania di su distinguido esposo Eric, y demas famia.

♦

## OTRO ANIVERSARIO

Sra. Mirna Ponson, esposa di Buty Ponson, lo recordá su cumpleaños Diamars awor 22 di Mei. Anticipadamente "Observador" ta desea Mirna tur cos bon, y ta spera cu Mirna lo sigi goza di hopi aña mas di feliz existencia den compania di su esposo y demas famia.

♦

## SRTA. RINA MANSUR DI FIESTA

Tambe lo ta di fiesta, mañan 17 di Mei, Srta. Rina Mansur, estimada figura juvenil den nos circulonan social.

"Observador" ta haci uso di e grato oportunidad aki pa manda un caluroso saludo di felicitacion pa Rina, deseando e lo mehor pa futuro

# RADIO - CINE Y T.V.

## RADIO ANTILIANA LO CUBRI ELECCION DI HENTER ANTILLAS

Sr. J. B. Wix, director di Radio Antiliana na Lago Heights, a informa nos cu dia 4 di Juni venidero Radio Antiliana lo cubri eleccionnan pa Staten di henter Antillas.

Desde merdia nan lo cuminsá cu un programa especial electoral, dunando tur cifras y detalles di eleccionnan di biaha pasá, cubriendo tur e stemlokaalnan na Aruba y ora e resultadonan cuminsá drenta, Radio Antiliana lo ofrecé nan na su oyentes.

Radio Antiliana lo duna e resultadonan di e otro islanan instantaneamente haciendo uso di su facilidadnan di comunicacion cu telex.

**RADIO ANTILIANA**

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
6.50 a.m.
"Horoscopo Musical"

## EVA GABOR Y CARY GRANT

Riba e grafica aki lectornan por mira Eva Gabor, un di e siete muhernan honorario, kende ta dunando Cary Grant un bonbim na e estreno di e pelicula "The Miracle Worker", cual a worde presenta na New York. E pelicula ta basa riba infancia di Helen Keller, y e exhibicion tabata na beneficio di e institucion cu Estudios ta realizá pa evita hende di bira ciego.

## E PELICULA "BOCCACCIO — 70" TOCH DEN FESTIVAL DI CANNES

E dificultadnan rond di presentacion di e pelicula "Boccaccio — 70" den festival di Cannes, ta tras di lomba.

E pelicula aki ta consisti di cuater parti y e papelnan principal ta den man di e actriz Anita Ekberg y Sophia Loren.

E organizadornan no kier a permiti un di e partinan di e pelicula aki, pero despues di hopi protesta di banda di e regisor y un di miembronan di e jurado, e organizadornan a baha cabes.

**RADIO ANTILIANA**

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
4.05 p.m.
"Deportimundo"

## PROGRAMA ETERNO

Den un diario local nos ta lesando diariamente, cu excepcion di e dianan cu e diario ey no ta bini, e programanan di un di e emisoranan local.

Entre otro ta worde anuncia te anda un programa di melodias pa cortesia di un marca di cerbes.

"E PROGRAMA AKI A WORDE CANCELA DESDE AÑA PASA".

Entre otro ta worde anuncia un noticiero cu nomber di e locutor, cu ta lesa e noticianan.

"E LOCUTOR EY A BANDO NA E EMISORA EN CUESTION MAS CU DOS AÑA PASA".

Entre otro ta worde anuncia un programa musical di un supermercado cu nomber di e locutor, cu tin e progama ey na su cargo.

"E LOCUTOR EY TA TRAHANDO NA OTRO EMISORA"

Entre otro ta worde anuncia pa oranan di merdia un novela.

"E TELEFONISTA DI E EMISORA A INFORMA NOS CU DESDE BASTA TEMPU CABA NO TIN NOVELA DEN ORANAN DI MERDIA"

Nos no a sigui lesa mas, pero dia nos kier sabi ta kico e emisora ey NO ta transmiti, nos lo lesa su programanan den e diario, esta, si e diario bin e dia ey.

**RADIO ANTILIANA**

775 kcs. — 388 m.
Lago Heights San Nicolas
5.20 p.m.
"Romance Musical"

## GENE TIERNEY NA FRANCIA

E atractiva artista Gene Tierney ta brinda riba e grafica aki un di su mehor sonrisanan pa e fotógrafonan, dia cu el a asisti na e Festival Cinematográfico celebrá na Cannes, Francia.

Gene Tierney a asisti pa presenciá e exhibicion di e pelicula "Advise and Consent", den cual e ta figurá como e principal artista.

# DI TUR UN POCO

## SORPRESA PA MAMANAN DI TIVOLI CLUB

Aruba Tivoli Club a organizá Dia sabra un fiesta di sorpresa pa mamanan, cu ta membro.

Pa cubri e gastonan, un mucha homber a pasa cobra e tatanan un suma di f 2.50.

Pero kico a pasa?

Varios tata tin un oficina y nan casa ta secretaria den e oficina ey.

Kier meen cu e mucha homber a pasa cobra cerca e "secretaria", di manera cu e mamanan mes mester a paga pa e "sorpresa" cu Aruba Tivoli Club a organizá pa nan.

•

## E NO POR A BISA "NO"

Na 1922 un señora di 40 aña a pronunciá a palabranan aki dilanti di un tribunal ingles:

"Mi no por bisa no, na e homber cu mi ta stima"

E acusacion tabata di a contrae matrimonio cu 61 homber, sin a divorcia. E tabata biba algun dia cu su esposonan, y despues e tabata desaparecé.

•

## CASO SUMAMENTE STRAÑO

E señora di e ruso Fedor Vassilet, ta mama di 69 yiu, den 27 parto.

El a nace na 1872 y a muri na aña 1923.

Na tur, e señora aki a haya 16 mo rocho, siete trillizo y tres cuádruples. Y berdad mester worde bisa: te na edad di 40 aña, aunda belleza di Sra. Vassilet tabata un atraccion pa e bistanan masculino.

•

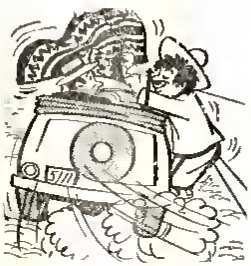
## CONSUELO PA E MAMANAN PREOCUPA

Tres aña pasá nan a operá na Inglaterra un homber di 52 aña, kende durante varios aña a vega di guli como 427 moneda di diferente tamaño y además 27 pida waya, sin cu a pas'é nada.

Pero e no por a haci ningun negoshi cu e placa cu nan a haya den dje, como cu e operacion a resultá hopi cara.

Pedrito

e tipo



un poco

maldito

## MUHER DEN CARREDA DI MOTORCYCLE

Otro luna ta worde tenu atrobe e carredanan T T di motorcycle riba e isla ingles di Man.

Pa di prome biaha lo participá un miembro di e sexo femenino den e carredanan aki.

Ta trata di Sra. Beryla Swain, kende ta oficinista na Londen. E dama lo participá den e clase 50 cc.

Un dificultad Sra Swain tin, esta cu e peso minimo di e persona participante mester ta 57 kilo y mei, loque e dama en cuestion no ta alcanzá. Kier meen cu Sra. Swain lo mester scohe entre participa den e carreda of warda su linea.

•

## TURISTA TA HAYA CALOR NA CORSOW

Siman pasá un turista tabata caminando den caya na Corsow. Na un dado momento calor tabata molestié di e tanto ey cu el a kita lomba sunú y a drenta postkantoor mitar desnudo.

Poliz no tabata di acuerdo cu tal actitud y a entretené e turista en cuestion seriamente.

•

## MAMA DI GLENN NOMBRA "MAMA DI MUNDO"

Siman pasá mama di e astronauta mericano John Glenn, Sra. Sproat Glenn, a worde nombrá "Mama di Mundo" di aña 1962.

E Mama di Glenn tin 65 aña di edad y ademas el a worde nombrá "Mama di Ohio 1962".

E extraordinaria distincion, otorga na Clara Sproat Glenn, ta mencioná e educacion, e orientacion y e cariño cu el a proporcioná su yiu.

•

## DIVORCIO NA VEJEZ

Segun Dr. Paul H. Jacobson, e maximo autoridad den asunto di divorcio y matrimonio, a bisa cu na Merca anualmente 116.000 pareha, cu ta divorcia tin mas cu 10 aña casá.

El a bisa tambe cu tin mas o menos 22 mil pareha, cu ta pidi divorcio, despues di a cumpli nan Boda di Plata.

# E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta busca un chauffeur di experiencia, kende a la vez por sirbi di cobrado Bon salario. Pa mas informacion ya ma telefoon 2020.

---

Ta busca mas mucha pa bende "Ob seravdor" na Oranjestad y San Nicolas cu "BON GANASHI". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario mencioná ta worde publicá. Interesadonan por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31, y duna nan nomber cu tempo.

---

Ta interesá pa haya un cas pa huur den Oranjestad; cu por lo menos dos kamber y no por paga mas cu Fls. 100.—. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020, cu tur otro informacion.

---

Ta huur un edificio masha adecuado pa deposito, situá na Dakota Pa mas detaye y prijs, yama telefoon 1048 of 1786.

---

Ta huur "UN CAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá hopi grandi. Masha adecuado pa hotel of pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.

---

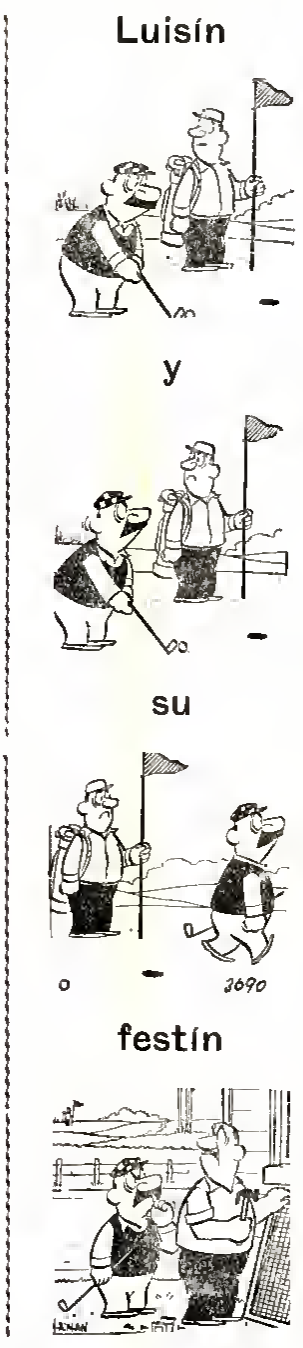
Ta bende un typewriter "OLIVETTI" practicamente nobo; cu solamente tres luna di uso. Prijs Fls. 150.—. Interesadonan por yama telefoon 2020.

---

Ta interesá pa bende un set di sala moderno, consistiendo di un mesa, sofa y cuater stul grandi. Prijs sumamente conveniente. Pa informacion completo acudi na Eagle 29 of yama telefoon 1908.

---

OFICINISTA: ta busca un job na Oranjestad; experiencia di dos aña; salario minimo Fls. 300.00. Pa ofertanan yama telefoon 2020.




---

A perde un holoshi di man di oro di dama, banda di waaf grandi. Esun cu por a hay'e, por fabor entregue na Wilhelminastraat 31. Esaki lo worde altamente aprecia, como cu e ta un recuerdo familiar.

---

BON OFERTA : Ta bende un set di comedor, ultimo estilo, consistiendo di un mesa rondo, cuater stul y un buffet cu su ariba tur di glas pa solamente Fls. 250,00. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

---

A perde un llavero cu tres yabi, cual nan ta indispensable pa e doño. Esun cu por a haya nan, sea asina bon di entregá nan mas pronto posible na Wilhelminastraat 31.

---

Ta busca pa cumpra un frigidaire di kerosine, na prijs razonable. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020.

---

Interesá pa cumpra un auto chikito, por ehempel un Fiat of un Taunus, segunda mano, na prijs abao. Pa ofertanan razonable yama telefoon 2020.

---

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un typewriter grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

---

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020.

---

Ta bende un JOHNSON Seahorse outboard motor di 25 H.P. cu un boto pa Fls. 900.00 Durante oranan di oficina por yama telefoon 1418 of 1816 y despues di 6 'or na 2090.

---

ATENCION: Ora cu nos leetornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di einc'or. Custosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

# N.V. Electriciteit - Mij. Aruba
# „E L M A R"

ORANJESTAD, ARUBA

E COMPANIA DI CORRIENTE NA ARUBA

ta ofrece facilidadnan atractivo pa
industrianan nobo y un staf tecnico
cu experiencia pa bo problemanan electrico.

ELMAR
Tel. 2170

Amstel Pico di Oro ta O.....K

Esun cu bebe

## AMSTEL GOLD

ta exclamá . . . perfecto!

Spaar e botternan bashi
y cambianan pa e
8 Diferente tipo nobo di glas
na

## LICORES ARUBA N.V.

Nieuwstraat 36
Telefoon 1094

POTENCIA REAL Y ELEGANCIA

Easy to [illegible] petroleum [illegible] A60 miles.

# AUSTIN A60

GET INTO AN AUSTIN AND OUT OF THE ORDINARY

Agents for Aruba

**WAREARRIS VAN RER REE**

**LA VICTORIA**

Adriaan Lorle Boule avel 20 [illegible] — Tel. 1213